



51 Elizabeth II
A.D. 2002
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 109

Thursday, April 25, 2002

Le jeudi 25 avril 2002

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Beaudoin
Biron
Bolduc
Buchanan
Carstairs
Chalifoux
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Fairbairn
Fitzpatrick
Fraser
Furey
Gauthier
Gill

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein	LeBreton	Poulin (Charette)
Graham	Léger	Poy
Gustafson	Losier-Cool	Prud'homme
Hays	Lynch-Staunton	Rivest
Hervieux-Payette	Maheu	Robichaud
Hubley	Mahovlich	Rompkey
Johnson	Meighen	Setlakwe
Joyal	Milne	Sibbeston
Kenny	Morin	Sparrow
Keon	Murray	Stratton
Kinsella	Nolin	Taylor
Kirby	Oliver	Tkachuk
Kolber	Pearson	Tunney
Kroft	Pépin	Watt
LaPierre	Phalen	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Beaudoin
Biron
Bolduc
Buchanan
Carstairs
Chalifoux
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Fairbairn
Fitzpatrick
Fraser
Furey
Gauthier
Gill
Grafstein
Graham

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson	Lynch-Staunton	*Robertson
Hays	Maheu	Robichaud
Hervieux-Payette	Mahovlich	Rompkey
Hubley	Meighen	Setlakwe
Johnson	Milne	Sibbeston
Joyal	Morin	Sparrow
Kenny	Murray	*Stollery
Keon	Nolin	Stratton
Kinsella	Oliver	Taylor
Kirby	Pearson	Tkachuk
Kolber	Pépin	Tunney
Kroft	Phalen	Watt
LaPierre	Poulin (Charette)	
LeBreton	Poy	
Léger	Prud'homme	
Losier-Cool	Rivest	

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Bacon, Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented its Twelfth Report (*budget 2002-2003*)

(*The Report is printed as Appendix "A" at pages 1464-1469.*)

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Maheu, presented the following:

THURSDAY, April 25, 2002

The Standing Joint Committee on Official Languages has the honour to present its

NINTH REPORT

In accordance with the Order of Reference of Wednesday, March 6, 2002, the Committee has considered Vote 35 under PRIVY COUNCIL in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2003, and reports the same.

Respectfully submitted,

La coprésidente,

SHIRLEY MAHEU

Joint Chair

The Honourable Senator Maheu moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Maheu, Joint Chair of the Standing Joint Committee on Official Languages, tabled its Tenth Report (*funding for the Office of the Commissioner of Official Languages*).—Sessional Paper No. 1/37-734S.

The Honourable Senator Maheu moved, seconded by the Honourable Senator Fitzpatrick, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Maheu, Joint Chair of the Standing Joint Committee on Official Languages, tabled its Eleventh

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Bacon, présidente du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le douzième rapport de ce Comité (*budget 2002-2003*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 1464 à 1469.*)

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyé par l'honorable sénateur Maheu, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Maheu présente ce qui suit :

Le JEUDI 25 avril 2002

Le Comité mixte permanent des langues officielles a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Conformément à l'Ordre de renvoi du mercredi 6 mars 2002, le Comité a étudié le crédit 35 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ dans le Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2003 et en fait rapport.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Maheu propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Maheu, coprésidente du Comité mixte permanent des langues officielles, dépose le dixième rapport de ce Comité (*augmentation du financement du Commissariat aux langues officielles*).—Document parlementaire n° 1/37-734S.

L'honorable sénateur Maheu propose, appuyée par l'honorable sénateur Fitzpatrick, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Maheu, coprésidente du Comité mixte permanent des langues officielles, dépose le onzième rapport de ce

Report (*awareness campaign concerning the Official Languages Act*).—Sessional Paper No. 1/37-735S.

The Honourable Senator Maheu moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kenny, Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, presented its Sixth Report (*budget 2002-2003*)

(*The Report is printed as Appendix "B" at pages 1470-1481.*)

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kroft, presented the following:

THURSDAY, April 25, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

FOURTEENTH REPORT

Your Committee recommends that an increase of 3.1 per cent to the salary ranges of the Senate Executive Group (SEG) be awarded effective April 1, 2001.

Respectfully submitted,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chair

The Honourable Senator Kroft moved, seconded by the Honourable Senator Kenny, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Chalifoux, Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its Seventh Report (*budget 2002-2003*).

(*The Report is printed as Appendix "C" at pages 1482-1491.*)

The Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Sibbeston, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Comité (*campagne de sensibilisation concernant la Loi sur les langues officielles*).—Document parlementaire n^o 1/37-735S.

L'honorable sénateur Maheu propose, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kenny, président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, présente le sixième rapport de ce Comité (*budget 2002-2003*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 1470 à 1481.*)

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kroft présente ce qui suit :

Le JEUDI 25 avril 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

QUATORZIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les taux de traitement du Groupe de direction du Sénat (SEG) soient majorés de 3,1 p. 100, avec effet rétroactif au 1^{er} avril 2001.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Kroft propose, appuyé par l'honorable sénateur Kenny, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Chalifoux, présidente du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le septième rapport de ce Comité (*budget 2002-2003*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « C » aux pages 1482 à 1491.*)

L'honorable sénateur Chalifoux propose, appuyée par l'honorable sénateur Sibbeston, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DELAYED ANSWERS

The Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

Document concerning the Treasury Board—Reports by Departments evaluating equality and diversity agenda, being a response to a question raised in the Senate on November 21, 2001, by the Honourable Senator Oliver.—Sessional Paper No. 1/37-736S.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill C-43, An Act to amend certain Acts and instruments and to repeal the Fisheries Prices Support Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Phalen, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Message from the House of Commons concerning Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate do not insist on its amendment numbered 1(a) to Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts, to which the House of Commons has disagreed; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,
The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

RÉPONSES DIFFÉRÉES

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Document concernant le Conseil du Trésor—les rapports des ministères évaluant le Programme en faveur de l'égalité et de la diversité, en réponse à une question de l'honorable sénateur Oliver, proposé au Sénat le 21 novembre 2001.—Document parlementaire n° 1/37-736S.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-43, Loi modifiant certains textes législatifs et abrogeant la Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Phalen, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du message de la Chambre des communes au sujet du projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois.

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat n'insiste pas sur l'amendement numéroté 1a) au projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, auquel la Chambre des communes n'a pas acquiescé; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,
L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,
The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Taylor moved, seconded by the Honourable Senator Chalifoux:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have power to sit at 5:30 p.m. on Tuesday April 30, 2002, for the purpose of hearing witnesses by videoconference on its study of Bill C-10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Cook, for the third reading of Bill S-18, An Act to Amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).

Debate.

DEFERRED DIVISIONS

At 3:00 p.m., pursuant to Rule 66(3), the Senate proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motions in amendment of the Honourable Senators Di Nino, Bolduc and Lynch-Staunton, to the motion of the Honourable Senator Graham, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the third reading of Bill C-35, An Act to amend the Foreign Missions and International Organizations Act.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that the Bill be not now read a third time but that it be amended, in clause 5, on page 7, by adding, after line 13, the following:

“(5) No member of the staff of a minister of the Crown in right of Canada and no member of the public service of the Government of Canada who is not a member of the Royal Canadian Mounted Police shall advise or instruct any member of the Royal Canadian Mounted Police in the performance of his or her duties under this section.

(6) Any person who contravenes subsection (5) is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine of not less than fifteen thousand dollars.”

The motion in amendment was negatived on the following division:

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Taylor propose, appuyé par l'honorable sénateur Chalifoux,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger à 17 h 30, le mardi 30 avril 2002, afin d'entendre des témoins par vidéoconférence pour son étude du projet de loi C-10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Cook, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-18, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).

Débat.

VOTES DIFFÉRÉS

À 15 heures, conformément au paragraphe 66(3) du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal différé sur les motions d'amendement des honorables sénateurs Di Nino, Bolduc et Lynch-Staunton, à la motion de l'honorable sénateur Graham, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales.

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Kinsella, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 5, à la page 7, par adjonction, après la ligne 13, de ce qui suit :

« (5) Aucun membre du personnel d'un ministre fédéral ou fonctionnaire fédéral ne peut, s'il n'est pas membre de la Gendarmerie royale du Canada, donner de conseils ou d'instructions à un membre de la Gendarmerie royale du Canada dans l'exercice de ses fonctions en vertu du présent article.

(6) Quiconque contrevient au paragraphe (5) est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire et passible d'une amende minimale de quinze mille dollars.»

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Buchanan	Johnson	Meighen	Rivest
Atkins	Cochrane	Keon	Murray	Stratton
Beaudoin	Comeau	LeBreton	Nolin	Tkachuk—19
Bolduc	Gustafson	Lynch-Staunton	Oliver	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Cools	Grafstein	Losier-Cool	Robichaud
Austin	Cordy	Graham	Maheu	Rompkey
Bacon	Day	Hervieux-Payette	Mahovlich	Setlakwe
Baker	De Bané	Hubley	Milne	Sibbeston
Banks	Fairbairn	Joyal	Morin	Sparrow
Biron	Fitzpatrick	Kenny	Pearson	Taylor
Carstairs	Fraser	Kirby	Pépin	Tunney
Chalifoux	Furey	Kolber	Phalen	Watt—48
Christensen	Gauthier	Kroft	Poulin	
Cook	Gill	LaPierre	Poy	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Bolduc, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the Bill be not now read a third time but that it be amended

(a) in clause 5, on page 6, by replacing lines 35 and 36 with the following:

“Canadian Mounted Police may take any measures defined by the Governor in Council as appropriate in the circumstances, including controlling, limiting”; and

(b) in clause 8, on page 8, by adding, after line 35, the following:

“**13.1** The Governor in Council may make regulations to define, for the purposes of subsection 10.1(2), measures that are appropriate in specified circumstances.”

The motion in amendment was negated on the following division:

La question est mise aux voix sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Bolduc, appuyée par l’honorable sénateur Andreychuk, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié :

a) à l’article 5, à la page 6, par substitution, aux lignes 34 et 35, de ce qui suit :

« royale du Canada peut prendre toute mesure définie par le gouverneur en conseil comme s’imposant dans les circonstances, notamment en contrôlant, en »;

b) à l’article 8, à la page 8, par adjonction, après la ligne 36, de ce qui suit :

« **13.1** Pour l’application du paragraphe 10.1(2), le gouverneur en conseil peut, par règlement, définir les mesures qui s’imposent dans des circonstances données. ».

La motion d’amendement est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Buchanan	Johnson	Meighen	Rivest
Atkins	Cochrane	Keon	Murray	Stratton
Beaudoin	Comeau	LeBreton	Nolin	Tkachuk—19
Bolduc	Gustafson	Lynch-Staunton	Oliver	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Cools	Grafstein	Losier-Cool	Robichaud
Austin	Cordy	Graham	Maheu	Rompkey
Bacon	Day	Hervieux-Payette	Mahovlich	Setlakwe
Baker	De Bané	Hubley	Milne	Sibbeston
Banks	Fairbairn	Joyal	Morin	Sparrow
Biron	Fitzpatrick	Kenny	Pearson	Taylor
Carstairs	Fraser	Kirby	Pépin	Tunney
Chalifoux	Furey	Kolber	Phalen	Watt—48
Christensen	Gauthier	Kroft	Poulin	
Cook	Gill	LaPierre	Poy	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Atkins, that the Bill be not now read a third time but that it be amended on page 7, by adding after line 13, the following:

“**10.2** (1) If the Royal Canadian Mounted Police intends to carry out responsibilities under section 10.1 in relation to an intergovernmental conference, it shall notify the Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission of its intention, and the Commission shall monitor the activities performed by the Royal Canadian Mounted Police in carrying out its responsibilities.

(2) After each conference in relation to which the Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission has monitored activities under subsection (1), the Commission shall submit to the Solicitor General of Canada a report on the activities performed by the Royal Canadian Mounted Police, and the Solicitor General shall cause the report to be laid before both Houses of Parliament within fifteen days after the receipt thereof or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that either House of Parliament is sitting.”.

The motion in amendment was negated on the following division:

La question est mise aux voix sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Di Nino, appuyée par l’honorable sénateur Atkins, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu’il soit modifié, à la page 7, par adjonction, après la ligne 13, de ce qui suit :

« **10.2** (1) Lorsque la Gendarmerie royale du Canada entend exercer les responsabilités visées à l’article 10.1 relativement à une conférence intergouvernementale, elle en avise la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada et celle-ci surveille les activités menées par la Gendarmerie royale du Canada dans l’exercice de ses responsabilités.

(2) Après chaque conférence dans le cadre de laquelle la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada a fait la surveillance d’activités conformément au paragraphe (1), la Commission présente un rapport sur les activités de la Gendarmerie royale du Canada au solliciteur général du Canada, qui le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze jours suivant sa réception ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs de l’une ou l’autre chambre. ».

La motion d’amendement est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Buchanan	Johnson	Meighen	Rivest
Atkins	Cochrane	Keon	Murray	Stratton
Beaudoin	Comeau	LeBreton	Nolin	Tkachuk—19
Bolduc	Gustafson	Lynch-Staunton	Oliver	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Cools	Grafstein	Losier-Cool	Robichaud
Austin	Cordy	Graham	Maheu	Rompkey
Bacon	Day	Hervieux-Payette	Mahovlich	Setlakwe
Baker	De Bané	Hubley	Milne	Sibbeston
Banks	Fairbairn	Joyal	Morin	Sparrow
Biron	Fitzpatrick	Kenny	Pearson	Taylor
Carstairs	Fraser	Kirby	Pépin	Tunney
Chalifoux	Furey	Kolber	Phalen	Watt—48
Christensen	Gauthier	Kroft	Poulin	
Cook	Gill	LaPierre	Poy	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The question being put on the motion of the Honourable Senator Graham, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the third reading of Bill C-35, An Act to amend the Foreign Missions and International Organizations Act, it was adopted on division.

The Bill was read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

SENATE PUBLIC BILLS

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Cook, for the third reading of Bill S-18, An Act to Amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).

After debate,

The Honourable Senator Sibbeston moved, seconded by the Honourable Senator Poulin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,

*The Senate reverted to **Presentation of Reports From Standing or Special Committees.***

The Honourable Senator Nolin, Chair of the Special Committee of the Senate on Illegal Drugs, presented its Fourth Report (*budget 2002-2003*)

(*The Report is printed as Appendix "D" at pages 1492-1499.*)

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion de l'honorable sénateur Graham, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Cook, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-18, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).

Après débat,

L'honorable sénateur Sibbeston propose, appuyé par l'honorable sénateur Poulin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,

*Le Sénat se reporte à la **Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.***

L'honorable sénateur Nolin, président du Comité spécial du Sénat sur les drogues illicites, présente le quatrième rapport de ce Comité (*budget 2002-2003*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « D » aux pages 1492 à 1499.*)

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Taylor, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its Twelfth Report (*budget 2002-2003*)

(The Report is printed as Appendix "E" at pages 1500-1509.)

The Honourable Senator Taylor moved, seconded by the Honourable Senator Chalifoux, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kirby, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its Eighteenth Report (*budget 2002-2003*).

(The Report is printed as Appendix "F" at pages 1510-1517.)

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

SENATE PUBLIC BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Poy, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-39, An Act to amend the National Anthem Act to include all Canadians

After debate,

The Honourable Senator Fraser for the Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Gauthier, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-42, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (householder mailings).

The Honourable Senator Taylor moved, seconded by the Honourable Senator Chalifoux, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 5 to 7 were called and postponed until the next sitting.

L'honorable sénateur Taylor, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le douzième rapport de ce Comité (*budget 2002-2003*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « E » aux pages 1500 à 1509).

L'honorable sénateur Taylor propose, appuyé par l'honorable sénateur Chalifoux, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kirby, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le dix-huitième rapport de ce Comité (*budget 2002-2003*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « F » aux pages 1510 à 1517).

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poy, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-39, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national afin d'englober tous les Canadiens et Canadiennes.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser, au nom de l'honorable sénateur Jaffer, propose, appuyée par l'honorable sénateur Gauthier, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-42, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (bulletins parlementaires).

L'honorable sénateur Taylor propose, appuyé par l'honorable sénateur Chalifoux, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Chalifoux propose, appuyée par l'honorable sénateur Pearson, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 5 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-38, An Act declaring the Crown's recognition of self-government for the First Nations of Canada.

After debate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Tkachuk.

COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Seventeenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: *Volume Five: Principles and Recommendations for Reform — Part 1*, tabled in the Senate on April 18, 2002.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Poulin, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 6 to 9 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 29 (inquiry), 122 (motion), 40 and 49 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Taylor calling the attention of the Senate to the necessity of Canada ratifying the Kyoto Protocol, which was signed on December 10, 1997.

After debate,

The Honourable Senator Stratton for the Honourable Senator Spivak moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 44 (inquiry), 106 (motion), 103, 119 (motions), 43, 11, 42, 16 (inquiries), and 73 (motion), were called and postponed until the next sitting.

Order No. 26 (inquiry), was called and postponed until the next sitting in the name of the Honourable Senator Nolin.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-38, Loi proclamant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.

Après débat,

La suite du débat sur est renvoyée à la prochaine séance au nom de l'honorable sénateur Tkachuk.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du dix-septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *Volume cinq : Principes et recommandations en vue d'une réforme — Partie 1*, déposé au Sénat le 18 avril 2002.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Poulin, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 6 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 29 (interpellation), 122 (motion), 40 et 49 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Taylor, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité pour le Canada de ratifier le protocole de Kyoto, lequel a été signé le 10 décembre 1997.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur Spivak, propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 44 (interpellation), 106 (motion), 103, 119 (motions), 43, 11, 42, 16 (interpellations) et 73 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'article n° 26 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance au nom de l'honorable sénateur Nolin.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Maheu, seconded by the Honourable Senator Setlakwe:

That this House:

- (a) Calls upon the Government of Canada to recognize the genocide of the Armenians and to condemn any attempt to deny or distort a historical truth as being anything less than genocide, a crime against humanity.
- (b) Designates April 24th of every year hereafter throughout Canada as a day of remembrance of the 1.5 million Armenians who fell victim to the first genocide of the twentieth century

After debate,

The Honourable Senator Cools for the Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 35 (inquiry) was called and pursuant to Rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

MOTIONS

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Pêpin,

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on March 25, 2002, the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, which was authorized to examine and report on Bill S-12, An Act to amend the Statistics Act and the National Archives of Canada Act (census records), be empowered to present its final report no later than June 6, 2002.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Kroft,

That within 150 days following the February 28, 2002 tabling of the report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence entitled *Canadian Security and Military Preparedness*, the Leader of the Government shall provide the Senate with a comprehensive government response.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, April 30, 2002, at 2:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Maheu, appuyée par l'honorable sénateur Setlakwe,

Que cette Chambre :

- a) Demande au gouvernement du Canada de reconnaître le génocide des Arméniens et de condamner toute tentative pour nier un fait historique ou pour tenter de le dépeindre autrement que comme un génocide, c'est-à-dire un crime contre l'humanité;
- b) Désigne le 24 avril de chaque année au Canada comme journée pour commémorer la mort d'un million et demi d'Arméniens qui ont été victimes du premier génocide au vingtième siècle.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools, au nom de l'honorable sénateur Jaffer, propose, appuyé par l'honorable sénateur Baker, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 35 (interpellation) est appelé et conformément au paragraphe 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

MOTIONS

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Pêpin,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 25 mars 2002, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, autorisé à examiner le projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi sur la statistique et la Loi sur les Archives nationales du Canada (documents de recensement), soit habilité à présenter son rapport final au plus tard le 6 juin 2002.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Kroft,

Que, dans les 150 jours suivant le dépôt le 28 février 2002 du rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *L'état de préparation du Canada sur les plans de la sécurité et de la défense*, le Leader du gouvernement communique au Sénat la réponse globale du gouvernement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 30 avril 2002, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:40 p.m. the Senate was continued until Tuesday next, April 30, 2002, at 2:00 p.m.)

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Mahovlich,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 40 le Sénat s'ajourne jusqu'à mardi prochain, le 30 avril 2002, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The name of the Honourable Senator Fitzpatrick substituted for that of the Honourable Senator Moore *(April 24)*.

The name of the Honourable Senator Moore substituted for that of the Honourable Senator Fitzpatrick *(April 25)*.

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The names of the Honourable Senators Mahovlich, Cook and Sibbeston substituted for those of the Honourable Senators Jaffer, Bryden and Moore. *(April 24)*.

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Bryden substituted for that of the Honourable Senator Baker *(April 25)*.

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

Le nom de l'honorable sénateur Fitzpatrick substitué à celui de l'honorable sénateur Moore *(24 avril)*.

Le nom de l'honorable sénateur Moore substitué à celui de l'honorable sénateur Fitzpatrick *(25 avril)*.

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Les noms des honorables sénateurs Mahovlich, Cook et Sibbeston substitués à ceux des honorables sénateurs Jaffer, Bryden et Moore *(24 avril)*.

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Bryden substitué à celui de l'honorable sénateur Baker *(25 avril)*.

APPENDIX "A"
(see p. 1453)

THURSDAY, April 25, 2002

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

TWELFTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on September 26, 2001, to examine and report on issues facing the intercity busing industry, now requests approval of funds for 2002-2003.

Pursuant to section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,
LISE BACON
Chair

ANNEXE « A »
(voir p. 1453)

Le JEUDI 25 avril 2002

Le Comité sénatorial permanent des Transports et des communications a l'honneur de présenter son

DOUZIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le 26 septembre 2001, à examiner pour en faire rapport les enjeux stratégiques touchant l'industrie du transport interurbain par autocar, demande que des fonds lui soient approuvés pour 2002-2003.

Conformément à l'article 2:07 des Directives régissant le financement des comités du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS
SPECIAL STUDY
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31ST 2003

Extract of the Journals of the Senate, on Thursday, September 26, 2001:

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on issues facing the intercity busing industry;

That the Committee submit its final report no later than December 20, 2002; and

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

PROFESSIONAL AND SPECIAL SERVICES	\$ 16 200
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS	\$ 52 525
ALL OTHER EXPENDITURES	\$ <u>2 000</u>
TOTAL:	\$ 70 725

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Transport and Communications on February 20, 2002. The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Lise Bacon, Chair of the Standing Senate Committee on
Transport and Communications

Date

Richard H. Kroft, Chair of the Standing Committee on
Internal Economy, Budgets and Administration

**Standing Senate Committee
On Transport and Communications**

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 16 200
Transportation and Communications	\$ 52 525
Other Expenditures	\$ <u>2 000</u>
TOTAL	\$ 70 725

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Professional Services (0401)

Special Advisor - Martin Brennan (20 days @ \$600) \$ 12 000

2. Meals (0415)

Working lunches and dinners (12 lunches and dinners at \$350 each) \$ 4 200

Total \$ **16 200**

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. Travel expenses (0201)

**A. Fact-Finding Mission to Boston-Washington
(8 Senators – 3 Staff)**

Air Transportation:

Ottawa- Boston - Washington- Ottawa
(11 X \$2 400) \$ 26 400

Ground Transportation:

8 taxis @ \$25.00 X 11 people \$ 2 200

Per Diem:

5 days @ \$75.00 per day for 11 people \$ 4 125

Hotel Accommodations:

2 nights Boston @ \$450 per day X 11 people \$ 9 900

2 nights Washington @ \$450 per day X 11 people \$ 9 900

Total \$ **52 525**

ALL OTHER EXPENDITURES

1. Rentals (0500)

Meeting room rentals:
Boston, Washington \$ 2 000

Total \$ **2 000**

GRAND TOTAL \$ **70 725**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank
Director of Committees and Private Legislation

Date

Richard Ranger
Director of Finance

Date

COMITÉ SÉNATORIAL DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS
ÉTUDE SPÉCIALE

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2003

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 26 septembre 2001 :

L'honorable sénateur Bacon, au nom de l'honorable sénateur Bacon, propose, appuyé par l'honorable sénateur Callbeck,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner pour en faire rapport les enjeux stratégiques touchant l'industrie du transport interurbain par autocar;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 20 décembre 2002; et

Que le Comité soit autorisé, par dérogation aux règles usuelles, à déposer tout rapport auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas à ce moment-là; et que le rapport soit réputé avoir été déposé à la Chambre du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

SOMMAIRE DES DÉPENSES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES	16 200 \$
TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	52 525 \$
AUTRES DÉPENSES	<u>2 000 \$</u>
TOTAL:	70 725 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des Transports et des communications le 20 février 2002.

La soussignée ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Lise Bacon, Présidente du Comité sénatorial permanent des
Transports et des communications.

Date

Richard H. Kroft, Président du Comité permanent de la régie interne,
des budgets et de l'administration

Comité sénatorial permanent des Transports et des communications

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	16 200 \$
Transports et communications	52 525 \$
Autres dépenses	<u>2 000 \$</u>
TOTAL	70 725 \$

SERVICES

1. Services professionnels (0401)	
Expert -conseil – Martin Brennan (20 jours @ 600\$)	12 000 \$
2. Repas (0415)	
Déjeuners et dîners de travail (12 dîners et déjeuners à 350\$ chacun)	<u>4 200 \$</u>

Total 16 200 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1. Frais de déplacement (0201)

A. Mission d'information à Boston-Washington
(8 Sénateurs – 3 employés)

Transport aérien:

Ottawa- Boston - Washington- Ottawa
(11 X 2 400\$) 26 400 \$

Transport au sol:

8 taxis @ 25.00\$ X 11 personnes 2 200 \$

Indemnités journalières:

5 jours @ 75.00\$ par jour pour 11 personnes 4 125 \$

Hébergement à l'hôtel:

2 nuits à Boston @ 450\$ par jour X 11 personnes 9 900 \$
2 nuits à Washington @ 450\$ par jour X 11 personnes 9 900 \$

Total 52 525 \$

AUTRES DÉPENSES

1. Location (0500)

Location d'une salle de réunion:
Boston, Washington 2 000 \$

Total 2 000 \$

GRAND TOTAL 70 725 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank
Directeur des Comités et de la législation privée

Date

Richard Ranger
directeur des Finance

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, April 25, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Committee on Transport and Communications for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2003 for the purpose of its Special Study on the Issues Facing the Intercity Busing Industry, as authorized by the Senate on Thursday, September 26, 2001. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 15,000
Transportation and Communications	\$ 29,000
Other Expenditures	\$ 1,000
TOTAL	\$ 45,000

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 25 avril 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité permanent des Transports et des Communications concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003 aux fins de leur Étude spéciale, relativement aux enjeux stratégiques touchant l'industrie du transport interurbain par autocar, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 26 septembre 2001. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	15,000 \$
Transports et communications	29,000 \$
Autres dépenses	1,000 \$
TOTAL	45,000 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chair

APPENDIX "B"
(see p. 1454)

THURSDAY, April 25, 2002

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee was authorized by the Senate on April 16, 2002, to examine and report on the need for a national security policy for Canada; respectfully requests, that it be empowered, to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, and to adjourn from place to place within and outside Canada for the purpose of such study.

Pursuant to section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,
COLIN KENNY
Chair

ANNEXE « B »
(voir p. 1454)

Le JEUDI 25 avril 2002

Le Comité sénatorial de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité a été autorisé par le Sénat le 16 avril 2002 à mener une étude et à faire rapport sur la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité pour le Canada, demande respectueusement, que le Comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire, et à se déplacer à travers le Canada et à l'étranger aux fins de ses travaux.

Conformément à l'article 2 :07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL SECURITY AND DEFENCE
SPECIAL STUDY
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31ST, 2003

Order of Reference

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, April 16, 2002:

Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Milne,

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the need for a national security policy for Canada. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) the capability of the Department of National Defence to defend and protect the interests, people and territory of Canada and its ability to respond to or prevent a national emergency or attack;
- (b) the working relationships between the various agencies involved in intelligence gathering, and how they collect, coordinate, analyze and disseminate information and how these functions might be enhanced;
- (c) the mechanisms to review the performance and activities of the various agencies involved in intelligence gathering; and
- (d) the security of our borders.

That the Committee report to the Senate no later than October 30, 2003, and that the Committee retain all powers necessary to publicize the findings of the Committee until November 30, 2003; and

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 124,600
Transportation and Communications	\$ 262,675
All Other Expenditures	\$ <u>12,000</u>
TOTAL	\$ 399,275

The foregoing budget was approved by the Standing Senate Committee on National Security and Defence on Monday, February 18, 2002.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered.

Date

Chair, Standing Senate Committee on National Security and Defence

Date

Chair, Standing Committee on Internal Economy,
Budgets and Administration

EXPLANATION OF COST ELEMENTS

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Senior Military Consultant (0401) 12 months @ \$2,400	\$ 28,800	
Military Consultant (0401) 12 months @ \$1,000	\$ 12,000	
Senior Security Consultant (0401) 12 months @ \$2,000	\$ 24,000	
Communications Consultant (0401)	\$ 5,000	
Consultant – U.S. Fact-Finding Trip	\$ 10,000	
2. Reporting Services 6 days at \$2,150 = \$12,900 6 days at \$400 = \$2,400	\$ 15,300	
3. Interpretation Equipment 6 days at \$2,500 = \$15,000	\$ 15,000	
4. Working meals (0415)	\$ 9,500	
5. Hospitality (0410)	\$ 2,000	
6. Conference registration (0406)	\$ <u>3,000</u>	
TOTAL		\$ 124,600

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

7. **Travel Expenses (0201)**

Committee summer travel – Edmonton
4 days – 3 nights

Fact-finding (June 2002)

9 Senators

4 Staff (1 clerk, 1 consultant, 1 researcher, 1 media relations)

(a) Air Transportation \$ 32,500

Ottawa – Edmonton – Ottawa

9 x \$3,500 (business class) = \$31,500

4 x \$3,000 (economy class) = \$12,000

Note:

2 Senators live in West so estimate for senators = \$26,500

Seat sale for staff = \$6,000

Total \$26,500 + \$6,000 = \$32,500

(b) Ground Transportation \$ 1,300

taxis to and from airports

(c) Hotel Accommodation \$ 7,605

13 x 3 nights at \$195 = \$7,605

(d) Per Diems \$ 3,120

13 x 4 days at \$60 = \$3,120

(d) Contingencies \$ 3,000

Total \$ 47,525

Committee travel to Vancouver and Calgary
5 days – 4 nights

Public Hearings (date to be determined)

9 Senators

10 Staff (1 clerk, 3 consultants, 1 researcher, 1 media relations,
3 interpreters and 1 stenographer)

(a) Air Transportation \$ 48,000

Ottawa – Vancouver – Calgary – Ottawa

Business class 9 x \$4,394 = \$39,546

2 Senators from West = \$33,000

Economy class 10 x \$3,760 = \$37,600

Seat sale tickets = \$15,000

Total = \$33,000 + \$15,000 = \$48,000

(b) Ground Transportation \$ 1,900
taxis 4 x \$25 x 19 = \$1,900

(c) Hotel Accommodation \$ 14,820
19 x 4 nights at \$195 = \$14,820

(d) Per Diems \$ 5,700
19 x 5 days at \$60 = \$5,700

(e) Contingencies \$ 3,000

Total \$ 73,420

Committee travel to Halifax
3 days – 2 nights

Public Hearings (date to be determined)

9 Senators

10 Staff (1 clerk, 3 consultants, 1 researcher, 1 media relations,
3 interpreters and 1 stenographer)

(a) Air Transportation \$ 23,000

Ottawa – Halifax – Ottawa

9 x \$1,700 (business class) = \$15,300

10 x \$1,500 (economy class) = \$15,000

Note: 2 senators live in Halifax and 1 in region.

Estimate for senators = \$11,500

Seat sale tickets for staff = \$11,500

Total = \$11,500 + \$11,500 = \$23,000

(b) Ground Transportation \$ 1,900
taxis 4 x \$25 x 19 = \$1,900

(c) Hotel Accommodation \$ 7,410
19 x 2 nights at \$195 = \$7,410

(d) Per Diems \$ 3,420
19 x 3 days at \$60 = \$3,420

(e) Contingencies \$ 3,000

Total \$ 38,730

Committee travel to Washington D.C.
5 days – 4 nights

Fact-finding (March 2003)

9 Senators

6 Staff (1 clerk, 3 consultants, 1 researcher and 1 media relations)

(a) Air Transportation	\$ 25,000	
Ottawa – Washington – Ottawa		
Only economy available from Ottawa		
15 x \$2,000 = \$30,000		
Note: Seat sale for staff		
Total = \$25,000		
(b) Ground Transportation	\$ 4,700	
15 x taxis 4 x \$25 = \$1,500		
4 x bus at \$800 = \$3,200		
(c) Hotel Accommodation	\$ 19,500	
15 x 4 nights at \$325 = \$19,500		
(d) Per Diems	\$ 7,500	
15 x 5 days at \$100 = \$7,500		
(d) Contingencies	\$ <u>5,460</u>	
Total		\$ 62,160

Committee Task Force Travel – Border Crossing
3 days – 2 nights

Fact-Finding (date to be determined)

4 Senators

2 staff (1 clerk and 1 researcher)

(a) Air Transportation	\$ 5,400	
Ottawa – Windsor – Ottawa		
6 x \$900 = \$5,400		
(b) Ground Transportation	\$ 600	
6 x 4 x \$25 = \$600		
(c) Hotel Accommodation	\$ 2,340	
6 x 2 nights at \$195 = \$2,340		
(d) Per Diems	\$ 1,080	
6 x 3 days at \$60 = \$1,080		
(e) Contingencies	\$ <u>580</u>	
Total		\$ 10,000

Committee Travel to Conferences in
Vancouver, Halifax, Washington,
London and Brussels.
3 days, 2 nights per North American Conference
5 days, 4 nights per European Conference
(1 senator per conference)

(a) Air Transportation	\$	19,500	
Ottawa – Vancouver – Ottawa Business Class 1 x \$4,000			
Ottawa – Halifax – Ottawa Business Class 1 x \$1,700			
Ottawa – Washington – Ottawa 1 x \$2,000			
Ottawa – London – Ottawa Business class 1 x \$6,150			
Ottawa – Brussels – Ottawa Business class 1 x \$5,650			
(b) Ground Transportation	\$	1,000	
(c) Hotel accommodation	\$	4,230	
Canada (Vancouver and Halifax) 2 x 2 nights at \$195 = \$780			
U.S.(Washington) 1 x 2 nights at \$325 = \$650			
Europe 2 x 4 nights at \$350 = \$2,800			
(d) Per Diems	\$	1,910	
Canada: 2 x 3 days at \$60 = \$360			
U.S.: 1 x 3 days at \$100 = \$300			
Europe: 2 x 5 days at \$125 = \$1,250			
(e) Contingencies	\$	2,000	
Total			\$ 28,640
Distribution of press releases (0225)			\$ <u>2,200</u>
TOTAL			\$ 262,675
ALL OTHER EXPENDITURES			
Rental of meeting rooms (0500)	\$	4,000	
Purchase of stationery, books and periodicals (0702)	\$	2,000	
Miscellaneous (0799)	\$	6,000	
Total			\$ <u>12,000</u>
GRAND TOTAL			\$ 399,275

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk of Committees and Private Legislation

Date

Richard Ranger, Director of Finance

Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE
ÉTUDE SPÉCIALE

DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE
POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2003

Ordre de renvoi

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 16 avril 2002 :

Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Milne,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à mener une étude et à faire rapport sur la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité pour le Canada. Le Comité sera en particulier autorisé à examiner :

- a) la capacité du ministère de la Défense nationale de défendre et de protéger les intérêts, la population et le territoire du Canada et sa capacité de réagir à une urgence nationale ou à une attaque ou de prévenir ces situations;
- b) les relations de travail entre les divers organismes participant à la collecte de renseignements, comment ils recueillent, colligent, analysent et diffusent ces renseignements, et comment ces fonctions pourraient être améliorées;
- c) les mécanismes d'examen de la performance et des activités des divers organismes participant à la collecte de renseignements;
- d) la sécurité de nos frontières;

Que Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 30 octobre 2003 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'au 30 novembre 2003;

Que le Comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer des rapports auprès du Greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

RÉSUMÉ DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	124 600 \$
Transports et communications	262 675 \$
Autres dépenses	<u>12 000 \$</u>
TOTAL	399 275 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense le lundi, 18 février 2002.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale
et de la défense

Date

Président du Comité permanent de la régie interne,
des budgets et de l'administration

EXPLICATION DES ÉLÉMENTS DE COÛT

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Conseiller militaire principal (0401) 12 mois à 2 400 \$	28 800 \$	
Conseiller militaire (0401) 12 mois à 1 000 \$	12 000 \$	
Conseiller principal en sécurité (0401) 12 mois à 2 000 \$	24 000 \$	
Conseiller en communications (0401)	5 000 \$	
Conseiller – visite d'études aux Etats-Unis	10 000 \$	
2. Services de compte rendu 6 journées à 2 150\$ = 12 900\$ 6 journées à 400\$ = 2 400\$	15 300 \$	
3. Matériel d'interprétation 6 journées à 2 500\$ = 15 000\$	15 000 \$	
4. Repas de travail (0415)	9 500 \$	
5. Dépenses de représentation (0410)	2 000 \$	
6. Inscriptions aux conférences (0406)	<u>3 000 \$</u>	
TOTAL		124 600 \$

TRANSPORT ET COMMUNICATIONS

Voyage d'été du comité à Edmonton
4 journées et 3 nuits

Visite d'étude (juin 2002)

- 9 Sénateurs

- 4 employés (1 greffier, 1 conseiller, 1 recherchiste, 1 agent de relation avec les médias)

a) Transport aérien 32 500 \$

Ottawa – Edmonton – Ottawa

9 x 3 500 \$ (classe d'affaires) = 31 500\$

4 x 3 000 \$ (classe économie) = 12 000\$

Note : 2 sénateurs demeurent dans l'Ouest,

alors estimé pour les sénateurs = 26 500 \$

Vente de sièges pour les employés = 6 000\$

Total = 26 500 \$ + 6 000 \$ = 32 500 \$

b) Transport terrestre

taxis pour quitter les aéroports et y revenir 1 300 \$

c) Hébergement à l'hôtel

13 x 3 nuits à 195 \$ = 7,605\$ 7 605 \$

d) Allocations journalières

13 x 4 jours à 60 \$ = 3 120 \$ 3 120 \$

e) Imprévus

3 000 \$

Total

47 525 \$

Voyage du comité à Vancouver et Calgary
5 journées et 4 nuits

Audiences publiques (date à déterminer)

- 9 Sénateurs
- 10 employés (1 greffier, 3 conseillers, 1 recherchiste,
1 agent de relation avec les médias, 3 interprètes et 1 sténographe)

a) Transport aérien 48 000 \$

Ottawa – Vancouver – Calgary – Ottawa

Classe affaire: $9 \times 4\,394 \$ = 39\,546 \$$

2 sénateurs demeurent dans l'Ouest = 33 000 \$

Classe économique:

$10 \times 3\,760 \$ = 37\,600 \$$

Vente de sièges = 15 000 \$

Total = $33\,000 \$ + 15\,000 \$ = 48\,000 \$$

Transport terrestre

taxis $4 \times 25 \$ \times 19 = 1\,900 \$$ 1 900 \$

Hébergement à l'hôtel

$19 \times 4 \text{ nuits à } 195 \$ = 14\,820 \$$ 14 820 \$

Allocations journalières

$19 \times 5 \text{ jours à } 60 \$ = 5\,700 \$$ 5 700 \$

Imprévus

3 000 \$

Total

73 420 \$

Voyage du comité à Halifax
3 journées et 2 nuits

Audiences Publiques (date à déterminer)

- 9 Sénateurs
- 10 employés (1 greffier, 3 conseillers, 1 recherchiste,
1 agent de relation avec les médias, 3 interprètes et 1 sténographe)

a) Transport aérien 23 000 \$

Ottawa – Halifax – Ottawa

$9 \times 1\,700 \$ \text{ (classe d'affaires)} = 15\,300 \$$

$10 \times 1\,500 \$ \text{ (classe économie)} = 15\,000 \$$

Note : 2 sénateurs demeurent à Halifax

et 1 demeure dans la région = 11 500 \$

Vente de sièges pour les employés = 11 500 \$

Total = $11\,500 \$ + 11\,500 \$ = 23\,000 \$$

b) Transport terrestre

taxis $4 \times 25 \$ \times 19 = 1\,900 \$$ 1 900 \$

c) Hébergement à l'hôtel

$19 \times 2 \text{ nuits à } 195 \$ = 7\,410 \$$ 7 410 \$

d) Allocations journalières

$19 \times 3 \text{ jours à } 60 \$ = 3\,420 \$$ 3 420 \$

Imprévus

3 000 \$

Total

38 730 \$

Voyage du comité à Washington D.C.
5 journées et 4 nuits

Visite d'étude (mars 2003)

- 9 sénateurs
- 6 employés (1 greffier, 3 conseillers, 1 recherchiste,
1 agent de relation avec les médias)

a) Transport aérien	25 000 \$	
Ottawa – Washington – Ottawa		
15 x 2 000 \$ = 30 000 \$		
Vente de sièges pour employés = 25 000 \$		
b) Transport terrestre	4 700 \$	
15 x taxis 4 x à \$25 = \$1,500		
4 x bus à \$800 = 3 200\$		
c) Hébergement à l'hôtel	19 500 \$	
15 x 4 nuits à 325 \$ = 19 500 \$		
d) Allocations journalières	7 500 \$	
15 x 5 jours à 100 \$ = 7 500 \$		
e) Imprévus	<u>5 460 \$</u>	
Total		62 160 \$

Visite de groupe à la frontière
3 journées et 2 nuits

Visite d'étude (date à déterminer)

- 4 sénateurs
- 2 employés (1 greffier et 1 recherchiste)

a) Transport aérien	5 400 \$	
Ottawa – Washington – Ottawa		
6 x 900 \$ = 5 400\$		
b) Transport terrestre	600 \$	
6 x 4 x 25 \$ = 600 \$		
c) Hébergement à l'hôtel	2 340 \$	
6 x 2 nuits à 195 \$ = 2 340 \$		
d) Allocations journalières	1 080 \$	
6 x 3 jours à 60 \$ = 1 080 \$		
e) Imprévus	<u>580 \$</u>	
Total		10 000 \$

Voyage du comité – Conférences
Vancouver, Halifax, Washington, Londres et Bruxelles
3 journées et 2 nuits par conférence en Amérique du Nord
5 journées et 4 nuits par conférence en Europe
(1 sénateur par Conférence)

a) Transport aérien	19 500 \$
Ottawa – Vancouver – Ottawa	
Classe affaire: 1 x 4 000 \$	
Ottawa – Halifax – Ottawa	
Classe affaire: 1 x 1 700 \$	
Ottawa – Washington – Ottawa	
Classe affaire: 1 x 2 000 \$	
Ottawa – Londres – Ottawa	
Classe affaire: 1 x 6 150 \$	
Ottawa – Bruxelles – Ottawa	
Classe affaire: 1 x 5 650\$	

b) Transport terrestre	1 000 \$	
c) Hébergement à l'hôtel	4 230 \$	
Canada (Vancouver et Halifax) :		
2 x 2 nuits à 195 \$ = 780\$		
Etats-Unis (Washington) :		
1 x 2 nuits à 325 \$ = 650 \$		
Europe :		
2 x 4 nuits à 350 \$ = 2 800 \$		
d) Allocations journalières	1 910 \$	
Canada :		
2 x 3 journées à 60 \$ = 360 \$		
Etats-Unis :		
1 x 3 journées à 100 \$ = 300 \$		
Europe :		
2 x 5 journées à 125 \$ = 1 250 \$		
e) Imprévus	<u>2 000 \$</u>	
Total		28 640 \$
Diffusion de communiqués de presse (0225)		<u>2 200 \$</u>
TOTAL		262 675 \$
AUTRES DÉPENSES		
Location de salles de réunion (0500)		4 000 \$
Achat d'articles de papeterie, d'ouvrages et de périodiques (0702)		2 000 \$
Divers (0799)		<u>6 000 \$</u>
Total		<u>12 000 \$</u>
GRAND TOTAL		399 275 \$

L'Administration du Sénat a examiné cette demande de budget.

Heather Lank, greffière principale des comités et de la législation privée

Date

Richard Ranger, directeur des finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 25, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Chair of the Standing Committee on National Security and Defence for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2003 for the purpose of its Special Study on the need for a national security policy for Canada, as authorized by the Senate on Tuesday, April 16, 2002. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 90,000
Transport and Communications	\$ 101,000
Other Expenditures	\$ 7,000
TOTAL	\$ 198,000

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 25 avril 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le président du Comité permanent de la sécurité nationale et de la défense concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003 aux fins de leur Étude spéciale sur la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité pour le Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 16 avril 2002. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	90 000 \$
Transports et communications	101 000 \$
Autres dépenses	7 000 \$
TOTAL	198 000 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chair

APPENDIX "C"
(see p. 1454)

THURSDAY, April 25, 2002

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, September 27, 2001, to examine issues affecting urban Aboriginal youth in Canada, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, and to adjourn from place to place in Canada, for the purpose of its examination.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

THELMA J. CHALIFOUX

Chair

ANNEXE « C »
(voir p. 1454)

Le JEUDI 25 avril 2002

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 27 septembre 2001, à examiner les problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes du Canada, demande respectueusement que le comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire, ainsi qu'à se déplacer à travers le Canada aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

APPENDIX (A) TO THE REPORT
STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES
SPECIAL STUDY ON URBAN ABORIGINAL YOUTH
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2003

Extract from the Journals of the Senate, Thursday, September 27, 2001:

The Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Christensen:

THAT the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, pursuant to the input it has received from urban Aboriginal people and organizations, be authorized to examine and report upon issues affecting urban Aboriginal youth in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to examine access, provision and delivery of services; policy and jurisdictional issues; employment and education; access to economic opportunities; youth participation and empowerment; and other related matters;

THAT the Committee report to the Senate no later than June 28, 2002; and

THAT the Committee be authorized, notwithstanding customary practice, to table its report to the Clerk of the Senate if the Senate is not sitting, and that a report so tabled be deemed to have been tabled in the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES	\$ 87,550
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS	\$ 300, 980
OTHER EXPENDITURES	\$ <u>11,000</u>
TOTAL	\$ 399,530

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on February 19, 2002.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Senator Thelma J. Chalifoux, Chair, Standing Committee on
Aboriginal Peoples

Date

Chairman, Standing Committee on Internal Economy Budgets
and Administration

EXPLANATION OF COST ELEMENTS

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Professional Services (0402)

Communications consultant (30 days @ \$500)	\$ 15,000	
Special advisor (30 days @ \$500)	\$ <u>15,000</u>	

Subtotal		\$ 30,000
-----------------	--	------------------

2. Reporting and Transcribing Services for Public Hearings in Canada (0403)

A. First Portion

(Vancouver, Edmonton, Yellowknife)		
(3 days of testimony @ \$2,150 per day)	\$ 6,450	
(French Reporter – Attendance fee (3 days @ \$400 per day))	\$ <u>1,200</u>	

Subtotal		\$ 7,650
-----------------	--	-----------------

B. Second Portion

(Regina, Winnipeg, Toronto)		
(4 days of testimony @ \$2,150 per day)	\$ 8,600	
(French Reporter – Attendance fee (4 days @ \$400 per day))	\$ <u>1,600</u>	

Subtotal		\$ 10,200
-----------------	--	------------------

C. Third Portion

(Montreal, Halifax)		
(2 days of testimony @ \$2,150 per day)	\$ 4,300	
(French reporter – Attendance Fee (2 days @ \$400 per day))	\$ <u>800</u>	

Subtotal		\$ 5,100
-----------------	--	-----------------

3. Translation and Interpretation Services for Public Hearings in Canada (0412)

A. First Portion

(Vancouver, Edmonton, Yellowknife)	\$ 9,600	
------------------------------------	----------	--

B. Second Portion

(Regina, Winnipeg, Toronto)	\$ 12,000	
-----------------------------	-----------	--

C. Third Portion

(Montreal, Halifax)	\$ <u>6,000</u>	
---------------------	-----------------	--

Subtotal		\$ 27,600
-----------------	--	------------------

4. Working meals (0415)

(20 lunches and dinners @ \$350)		\$ 7,000
----------------------------------	--	-----------------

TOTAL		\$ 87,550
--------------	--	------------------

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**1. Travel expenses (0201)**

12 Senators
 3 Committee staff (Clerk, Administrative Assistant, Communications Consultant)
 1 Researcher
 1 Stenographer
3 Interpreters
 20 Participants

(a) Air Transportation**A. First Portion (6 days)**

(Ottawa-Vancouver-Edmonton-Yellowknife-Ottawa)
 (12 Senators @ \$5,820 + 8 staff @ \$5,240) \$ 111,760

B. Second Portion (6 days)

(Ottawa-Regina-Winnipeg-Toronto-Ottawa)
 12 Senators @ \$3,620 + 8 staff @ \$3,220) \$ 69,200

C. Third Portion (4 days)

(Montreal-Halifax-Ottawa)
 (12 Senators @ \$2,040 + 8 staff @ \$1,620) \$ 37,440

Total – Air Transportation**\$ 218,400****(b) Ground Transportation****A. First Portion (6 days)**

6 taxis @ \$25 X 20 people \$ 3,000
 Minibus rental \$ 2,000

B. Second Portion (6 days)

6 taxis @ \$25 x 20 people \$ 3,000
 Minibus Rental \$ 2,500

C. Third Portion (4 days)

4 taxis @ \$25 x 20 people \$ 2,000
 Minibus Rental \$ 2,000
 Train (Ottawa-Montreal)
 8 staff @ \$100 \$ 800

Total – Ground Transportation**\$ 15 300****(c) Per Diem****A. First Portion (6 days)**

6 days @ \$61.50 per day for 20 people \$ 7,380

B. Second Portion (6 days)

6 days @ \$61.50 per day for 20 people \$ 7,380

C. Third Portion (4 days)

4 days @ \$61.50 per day for 20 people \$ 4,920

Total - Per Diem**\$ 19,680****(d) Hotel Accommodations****A. First Portion (6 days)**

2 nights Vancouver @ \$160
 per person x 20 people \$ 6,400

1 night Edmonton @ \$150
 per person x 20 people \$ 3,000

2 nights Yellowknife @ \$150
 per person x 20 people \$ 6,000

B. Second Portion (6 days)		
1 night Regina @ \$150 per person x 20 people	\$ 3,000	
2 nights Winnipeg @ \$150 per person x 20 people	\$ 6,000	
2 nights Toronto @ \$220 per person x 20 people	\$ 8,800	
C. Third Portion (4 days)		
1 night Montreal @ \$220 per person x 20 people	\$ 4,400	
2 nights Halifax @ \$200 per person x 20 people	\$ <u>8,000</u>	
Total - Hotel Accommodations		\$ 45,600
2. Courier Services (0213)		\$ <u>2,000</u>
TOTAL		\$ 300,980
ALL OTHER EXPENDITURES		
1. Meeting room rentals (0500)		
A. First Portion		
(Vancouver, Edmonton, Yellowknife)	\$ 3,000	
B. Second Portion		
(Regina, Winnipeg, Toronto)	\$ 4,000	
C. Third Portion		
(Montreal, Halifax)	\$ 2,000	
Miscellaneous (0799)	\$ <u>2,000</u>	
TOTAL		\$ <u>11,000</u>
GRAND TOTAL		\$ 399,530

The Senate administration has reviewed this budget application.

Date

Heather Lank, Principal Clerk of Committees

Date

Richard Ranger, Director of Finance

**ANNEXE (A) AU RAPPORT
COMITÉ PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES
ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES JEUNES AUTOCHTONES EN MILIEU URBAIN
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
POUR L'ANNÉE FISCALE SE TERMINANT LE 31 MARS 2003**

Extrait des Journaux du Sénat du jeudi 27 septembre 2001 :

L'honorable sénateur Chalifoux propose, appuyée par l'honorable sénateur Christensen,

QUE le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, conformément aux opinions qu'il a reçues des peuples et organisations autochtones des villes, soit autorisé à examiner, pour ensuite en faire rapport, les problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes du Canada. Plus précisément, que le Comité soit autorisé à examiner ; l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services ; les problèmes liés aux politiques et aux compétences ; l'emploi et l'éducation ; l'accès aux débouchés économiques ; la participation et l'autonomisation des jeunes ; et d'autres questions connexes.

QUE le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 28 juin 2002;

QUE le Comité soit autorisé, contrairement à l'usage, à déposer son rapport devant le greffier du Sénat si celui-ci ne siège pas et que le rapport ainsi déposé soit réputé déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Paul C. Bélisle

SOMMAIRE DES DÉPENSES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES	87 550 \$
TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	300 980 \$
AUTRES DÉPENSES	<u>11 000 \$</u>
TOTAL	399 530 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones le 19 février 2002.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Sénateur Thelma J. Chalifoux, présidente, Comité permanent
des peuples autochtones

Date

Président, Comité permanent de la Régie interne,
des Budgets et de l'Administration

EXPLICATION DES COÛTS

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES SERVICES

1. Services professionnels (0402)

Consultant en communication (30 jours @ 500 \$)	15 000 \$	
Conseiller spécial (30 jours @ 500 \$)	<u>15 000 \$</u>	

Total		30 000 \$
--------------	--	------------------

2. Services de compte rendu et de transcription pour audiences publiques au Canada (0403)

A. Première portion

(Vancouver, Edmonton, Yellowknife)		
(3 jours d'audiences @ 2 150 \$ par jour)	6 450 \$	
(Sténographe français – (3 jours @ 400 \$ par jour))	<u>1 200 \$</u>	

Total		7 650 \$
--------------	--	-----------------

B. Deuxième portion

(Régina, Winnipeg, Toronto)		
(4 jours d'audiences @ 2 150 \$ par jour)	8 600 \$	
(Sténographe français – (4 jours @ 400 \$ par jour))	<u>1 600 \$</u>	

Total		10 200 \$
--------------	--	------------------

C. Troisième portion

(Montréal, Halifax)		
(2 jours d'audiences @ 2 150 \$ par jour)	4 300 \$	
(Sténographe français – (2 jours @ 400 \$ par jour))	<u>800 \$</u>	

Total		5 100 \$
--------------	--	-----------------

3. Services de traduction et d'interprétation pour des audiences publiques au Canada (0412)

A. Première portion

(Vancouver, Edmonton, Yellowknife)	9 600 \$	
------------------------------------	----------	--

B. Deuxième portion

(Régina, Winnipeg, Toronto)	12 000 \$	
-----------------------------	-----------	--

C. Troisième portion

(Montréal, Halifax)	<u>6 000 \$</u>	
---------------------	-----------------	--

Total		27 600 \$
--------------	--	------------------

4. Repas de travail (0415)

(20 déjeuners et dîners @ 350 \$)		<u>7 000 \$</u>
-----------------------------------	--	-----------------

TOTAL		87 550 \$
--------------	--	------------------

TRANSPORT ET COMMUNICATIONS**1. Frais de déplacement (0201)**

12 sénateurs
 3 employés de comité (greffier, adj. adm., consultant en communication)
 1 attaché de recherche
 1 sténographe
 3 interprètes
 20 participants

a) Transport aérien**A. Première portion (6 jours)**

(Ottawa-Vancouver-Edmonton-Yellowknife-Ottawa)
 (12 sénateurs @ 5 820 \$ + 8 employés @ 5 240 \$) 111 760 \$

B. Deuxième portion (6 jours)

(Ottawa-Régina-Winnipeg-Toronto-Ottawa)
 12 sénateurs @ 3 620 \$ + 8 employés @ 3 220 \$ 69 200 \$

C. Troisième portion (4 jours)

(Montréal-Halifax-Ottawa)
 (12 sénateurs @ 2 040 \$ + 8 employés @ 1 620 \$) 37 440 \$

Total – Transport aérien**218 400 \$****b) Transport terrestre****A. Première portion (6 jours)**

6 taxis @ 25 \$ X 20 personnes 3 000 \$
 Location d'un minibus 2 000 \$

B. Deuxième portion (6 jours)

6 taxis @ 25 \$ x 20 personnes 3 000 \$
 Location d'un minibus 2 500 \$

C. Troisième portion (4 jours)

4 taxis @ 25 \$ x 20 personnes 2 000 \$
 Location d'un minibus 2 000 \$
 Train (Ottawa-Montréal)
 8 employés @ 100 \$ 800 \$

Total - Transport terrestre**15 300 \$****c) Indemnité journalière****A. Première portion (6 jours)**

6 jours @ 61,50 \$ par jour pour 20 personnes 7 380 \$

B. Deuxième portion (6 jours)

6 jours @ 61,50 \$ par jour pour 20 personnes 7 380 \$

C. Troisième portion (4 jours)

4 jours @ 61,50 \$ par jour pour 20 personnes 4 920 \$

Total - Indemnité journalière**19 680 \$****d) Hébergement****A. Première portion (6 jours)**

2 nuits à Vancouver @ 160 \$ par personne x 20 personnes 6 400 \$

1 nuit à Edmonton @ 150 \$ par personne x 20 personnes 3 000 \$

2 nuits à Yellowknife @ 150 \$ par personne x 20 personnes 6 000 \$

B. Deuxième portion (6 jours)		
1 nuit à Régina @ 150 \$ par personne x 20 personnes	3 000 \$	
2 nuits à Winnipeg @ 150 \$ par personne x 20 personnes	6 000 \$	
2 nuits à Toronto @ 220 \$ par personne x 20 personnes	8 800 \$	
C. Troisième portion (4 jours)		
1 nuit à Montréal @ 220 \$ par personne x 20 personnes	4 400 \$	
2 nuits à Halifax @ 200 \$ par personne x 20 personnes	<u>8 000 \$</u>	
Total – Hébergement		45 600 \$
2. Services de messagerie (0213)		<u>2 000 \$</u>
TOTAL		300 980 \$
AUTRES DÉPENSES		
1. Location de salles de reunions (0500)		
A. Première portion		
(Vancouver, Edmonton, Yellowknife)	3 000 \$	
B. Deuxième portion		
(Régina, Winnipeg, Toronto)	4 000 \$	
C. Troisième portion		
(Montréal, Halifax)	2 000 \$	
2. Divers (0799)	<u>2 000 \$</u>	
TOTAL		<u>11 000 \$</u>
GRAND TOTAL		399 530 \$

L'Administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date

Heather Lank, greffière principale des comités

Date

Richard Ranger, directeurs des Finances

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 25, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Committee on Aboriginal Peoples for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2003 for the purpose of its Special Study on Urban Aboriginal Youth, as authorized by the Senate on Thursday, September 27, 2001. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 42,250
Transport and Communications	\$ 139,540
Other Expenditures	\$ 4,000
Total	\$ 185,790

Respectfully submitted,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 25 avril 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité permanent des Peuples autochtones concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003 aux fins de leur Étude spéciale, relativement aux jeunes autochtones en milieu urbain, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 27 septembre 2001. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	42 250 \$
Transports et communications	139 540 \$
Autres dépenses	4 000 \$
Total	185 790 \$

Respectueusement soumis,

APPENDIX "D"
(see p. 1459)

THURSDAY, April 25, 2002

The Special Committee on Illegal Drugs has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, March 15, 2001, to reassess Canada's anti-drug legislation and policies, now requests approval of funds for 2002-2003.

Pursuant to section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « D »
(voir p. 1459)

Le JEUDI, 25 avril 2002

Le Comité spécial sur les drogues illicites a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le jeudi 15 mars 2001 à réexaminer les lois et les politiques antidrogue canadiennes, demande que des fonds lui soient approuvés pour 2002-2003.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

PIERRE CLAUDE NOLIN

Chair

SPECIAL COMMITTEE ON ILLEGAL DRUGS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2003

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, March 15, 2001:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Molgat and on the motion in amendment by the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That a special committee of the Senate be struck to examine:

The approach taken by Canada to cannabis, its preparations, derivatives and similar synthetic preparations, in context;

The effectiveness of this approach, the means used to implement it and the monitoring of its application;

The related official policies adopted by other countries;

Canada's international role and obligations under United Nations agreements and conventions on narcotics, in connection with cannabis, the Universal Declaration of Human Rights and other related treaties; and

The social and health impacts of cannabis and the possible consequences of different policies;

That the special committee consist of five senators, three of whom shall constitute a quorum;

That the Honourable Senators Banks, Kenny, Nolin, Rossiter and (a fifth Senator to be named by the Chief Government Whip) be named to the committee.

That the committee be authorized to send for persons, papers and records, to hear witnesses, to report from time to time, and to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by it;

That the briefs and evidence heard during consideration of Bill C-8, *An Act respecting the control of certain drugs, their precursors and other substances and to amend certain other Acts and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof*, by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs during the 2nd Session of the 35th Parliament be referred to the committee;

That the documents and evidence compiled on this matter and the work accomplished by the Special Senate Committee on Illegal Drugs during the 2nd Session of the 36th Parliament be referred to the committee;

That the committee be empowered to authorize, if deemed appropriate, the broadcasting on radio and/or television and the coverage via electronic media of all or a part of its proceedings and the information it holds;

That the committee present its final report no later than August 31, 2002; and that the committee retain the powers necessary to publicize its findings for distribution of the study contained in its final report for 30 days after the tabling of that report;

That the committee be authorized, notwithstanding customary practice, to table its report to the Clerk of the Senate if the Senate is not sitting, and that a report so tabled be deemed to have been tabled in the Senate.

After debate,

The question being put on the motion as amended, it was adopted.

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES	\$ 157,500
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS	\$ 160,500
OTHER EXPENDITURES	\$ <u>6,500</u>
TOTAL	\$ 324,500

The above budget was approved by the Special Committee on Illegal Drugs on the 12th day of the month of March, 2002.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

_____	_____
Date	Senator Pierre Claude Nolin, Chairman, Special Committee on Illegal Drugs
_____	_____
Date	Chairman, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

INFORMATION NOTE**PAST BUDGETS
(SPECIAL STUDY)**

Total budget approved for fiscal year 2001-2002	\$	344,347.00
Total budget expenditures for fiscal year 2001-2002	\$	297,761.54

SPECIAL COMMITTEE ON ILLEGAL DRUGS**EXPLANATION OF COST ELEMENTS****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Communications (0435) (@ \$600/diem x 48 days + \$1,200 expenditures)	\$	30,000	
2. Director of Research (0401) (@ \$500/day x 100 days + \$10,000 expenses)	\$	60,000	
3. Additional Research Expenses (0401) (Guiding Principle Documents @ \$100 x 5)	\$	500	
4. Hospitality (0415) (Working lunches/dinners)	\$	5,000	
5. Interpretation Equipment (0412) (1 day @ \$4,500) (9 days @ \$2,500)	\$	27,000	
6. Reporters (0403) (10 days @ \$3,500)	\$	<u>35,000</u>	
Total			\$ 157,500

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. Travel Expenses (0201/0203)

A) Public Hearings (0201)

13 participants (5 Senators, 1 Researchers, 3 Staff, 1 Reporter, 3 Interpreters)

Air Transportation

5 x \$9,000.00 (business class)	\$ 45,000
8 x \$8,000.00 (economy class)	\$ 64,000

Ground Transportation

Buses and taxis	\$ 9,500
-----------------	----------

Per Diem

13 x \$61.50 x 14 days	\$ 11,200
------------------------	-----------

Hotel

13 x \$175 x 12 days	\$ 27,300
----------------------	-----------

Contingencies

\$ <u>3,000</u>

Sub-Total	\$ 160,000
------------------	-------------------

2. Courier (0213) and Telephone (0223)	\$ <u>500</u>
---	----------------------

Total	\$ 160,500
--------------	-------------------

ALL OTHER EXPENDITURES

1. Purchase of stationery, books, supplies and periodicals (0707/0702)	\$ 1,000
---	-----------------

2. Room Rentals (0500)

(11 days @ \$500)	\$ <u>5,500</u>
-------------------	------------------------

Total	\$ 6,500
--------------	-----------------

TOTAL	\$ 324,500
--------------	-------------------

The Senate administration has reviewed this budget application.

 Heather Lank
 Principal Clerk of Committees and Private Legislation

 Date

 Richard Ranger, Director of Finance

 Date

COMITÉ SPÉCIAL SUR LES DROGUES ILLICITES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2003

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 15 mars 2001:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Molgat et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Nolin,

Qu'un comité spécial du Sénat soit formé afin de faire rapport sur :

l'approche du Canada concernant le chanvre indien (cannabis), ses préparations et dérivés et les préparations synthétiques semblables, en contexte;

l'efficacité de cette approche, les moyens de sa mise en œuvre ainsi que le contrôle de son application;

les politiques officielles pertinentes adoptées par d'autres pays;

le rôle et les obligations internationales qui incombent au Canada en vertu des conventions des Nations Unies sur les stupéfiants relativement au cannabis, de la Déclaration universelle des droits de l'homme et d'autres traités connexes;

les effets sociaux et sanitaires du cannabis et les effets possibles de politiques différentes;

Que le comité spécial soit composé de cinq sénateurs dont trois constituent le quorum;

Que les honorables sénateurs Banks, Kenny, Nolin et Rossiter (le cinquième membre sera nommé par le whip en chef du gouvernement) soient nommés au comité;

Que le comité ait le pouvoir de faire comparaître des personnes et produire des documents, d'entendre des témoins, de faire rapport au besoin et de faire imprimer au jour le jour documents, mémoires et témoignages selon les instructions du comité;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus lors de l'examen du projet de loi C-8, *Loi portant sur la réglementation de certaines drogues et de leurs précurseurs ainsi que d'autres substances, modifiant certaines lois et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence* par le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles durant la deuxième session de la trente-cinquième législature, soient envoyés au comité;

Que les documents et les témoignages recueillis sur le sujet par le Comité spécial sur les drogues illicites du Sénat durant la deuxième session de la trente-sixième législature soient envoyés au comité;

Que le comité soit habilité à autoriser, s'il le juge opportun, la radiodiffusion, la télédiffusion et la diffusion par les médias électroniques de la totalité ou d'une partie de ses délibérations et des informations qu'il détient;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 août 2002 et qu'il conserve les pouvoirs nécessaires à la diffusion de ses constatations pendant trente jours après le dépôt de son rapport;

Que le comité soit autorisé, indépendamment de l'usage habituel, à déposer son rapport auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que le rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat,

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Paul C. Bélisle

SOMMAIRE DES DÉPENSES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES	157 500,00 \$
TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	160 500,00 \$
AUTRES DÉPENSES	<u>6 500,00 \$</u>
TOTAL	324 500,00 \$

Le budget révisé et supplémentaire ci-dessus a été approuvé par le Comité spécial sur les drogues illicites le 12^e jour du mois de mars 2002.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

_____	_____
Date	Sénateur Pierre Claude Nolin, président du Comité spécial sur les drogues illicites

_____	_____
Date	Le président du Comité permanent de la Régie intérieure des Budgets et de l'Administration

NOTES D'INFORMATION**ANCIENS BUDGETS
(ÉTUDE SPÉCIALE)**

Budget approuvé pour l'année financière 2001-2002	344 347,00 \$
Total des dépenses pour l'année financière 2001-2002	297 761,54 \$

COMITÉ SPÉCIAL SUR LES DROGUES ILLICITES**EXPLICATION DES POSTES DE DÉPENSES****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Communications (0435) (@ 600 \$/jour x 48 jours + 1 200 dépenses)	30 000,00 \$
2. Directeur des recherches (0401) (@ 500 \$/jour x 100 jours + 10 000 dépenses)	60 000,00 \$
3. Dépenses additionnelles pour la recherche (0401) (Principe de guide @ 100 \$ x 5)	500,00 \$
4. Hospitalité (0415) (Déjeuners et dîners d'affaires)	5 000,00 \$
5. Équipement pour interprétation (0412) (1 jour @ 4 500 \$) (9 jours @ 2 500 \$)	27 000,00 \$
6. Sténographes (0403) (10 jours @ 3 500 \$)	<u>35 000,00 \$</u>
Total	157 500,00 \$

TRANSPORT ET COMMUNICATIONS**1. Frais de déplacement (0201/0203)****A) Audiences publiques (0201)**

13 participants (5 sénateurs, 1 recherchiste, 3 employés,
1 sténographe, 3 interprètes)

Transport aérien

5 x 9 000,00 \$ (classe affaire) 45 000,00 \$
8 x 8 000,00 \$ (classe économique) 64 000,00 \$

Transport terrestre

Autobus et taxi 9 500,00 \$

Allocation journalière

13 x 61,50 \$ x 14 jours 11 200,00 \$

Hôtel

13 x 175 \$ x 12 jours 27 300,00 \$

Montant pour éventualité

3 000,00 \$

Sous-total

160 000,00 \$

2. Courrier (0213) et téléphone (0223)

500,00 \$

Total

160 500,00 \$

AUTRES DÉPENSES**1. Achats de papeterie, livres, fournitures et périodiques (0707/0702)**

1 000,00 \$

2. Location des pièces (0500)

(11 jours @ 500 \$)

5 500,00 \$

Total

6 500,00 \$

TOTAL

324 500,00 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank
Greffier Principal des Comités et de la législation privée

Date

Richard Ranger, Directeur des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 25, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Special Committee on Illegal Drugs for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2003 for the purpose of its Special Study on the approach taken by Canada to cannabis, its preparations, derivatives and similar synthetic preparations, as authorized by the Senate on Thursday, March 15, 2001. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 157,500
Transport and Communications	\$ 160,500
Other Expenditures	\$ 6,500
Total	\$ 324,500

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 25 avril 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget présenté par le Comité spécial sur les drogues illicites pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003 aux fins de leur Étude spéciale, relativement à l'approche du Canada concernant le chanvre indien (cannabis), ses préparations et dérivés et les préparations synthétiques semblables, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 15 mars 2001. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	157 500 \$
Transports et des communications	160 500 \$
Autres dépenses	6 500 \$
Total	324 500 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chairman

APPENDIX "E"
(see p. 1460)

THURSDAY, April 25, 2002

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

TWELFTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on March 1st, 2001, to examine such issues as may arise from time to time relating to energy, the environment and natural resources, now requests approval of funds for 2002-2003.

Pursuant to section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

NICHOLAS W. TAYLOR

Chair

ANNEXE « E »
(voir p. 1460)

Le JEUDI 25 avril 2002

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

DOUZIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le 1er mars 2001 à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant à l'énergie, à l'environnement et aux ressources naturelles, demande que des fonds lui soient approuvés pour 2002-2003.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT, AND NATURAL RESOURCES**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2003**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, March 1st, 2001:

The Honourable Senator Taylor moved, seconded by the Honourable Senator Cordy:

THAT the Standing Senate Committee on Energy, the Environment, and Natural Resources, be authorised to examine such as issues may arise from time to time relating to energy, the environment, and natural resources, including the continuation and completion of the study on Nuclear Reactor Safety; and

THAT the papers and evidence received and taken on the subject of Nuclear Reactor Safety during the Second Session of the Thirty-sixth Parliament be referred to the Committee; and

THAT the Committee report to the Senate no later than December 15, 2002.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 39,500
Transportation and Communications	\$ 309,150
Other Expenditures	\$ 4,000
TOTAL	\$ 352,650

The above budget was approved by the Standing Committee on Energy, the Environment, and Natural Resources on February 21, 2002.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Nicholas W. Taylor
Chair, Standing Senate Committee on Energy, the Environment,
and Natural Resources

Date

Richard H. Kroft
Chair, Standing Committee on Internal Economy,
Budgets, and Administration

FOR INFORMATION ONLY

Fiscal year	1997-1998	1998-1999	1999-2000	2000-2001
Total approved	-	-	\$ 41,037	\$ 147,631
Expenditures	-	-	\$ 23,319	\$ 48,497

**STANDING COMMITTEE ON
ENERGY, ENVIRONMENT, AND NATURAL RESOURCES**

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2003**

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Professional Services (0401)

Communication consultant (20 days @ \$500)	\$ 10,000
Media Training	\$ 2,500

2. Reporting and Transcribing Services for Public Hearings in Canada (0403)

Official reporters on contract (as the Senate will likely be in session)
for public hearings.

West Portion (Vancouver, Calgary) (3 days of testimony X \$2,150 per day) (French Reporter – Attendance Fee (\$400 per day))	\$ 8,000
--	----------

3. Translation and Interpretation Services for Public Hearings in Canada (0412)

Services of technicians and equipment for electronic recording
during public hearings

West Portion (Vancouver, Calgary)	\$ 8,000
-----------------------------------	----------

4. Meals (0415)

Working lunches and dinners (20 lunches and dinners at \$300 each)	\$ 6,000
--	----------

5. Membership and Registration fees (0406)

- Conference by the Canadian Energy Research Institute (CERI) 8 registrations @ \$ 600 each	\$ <u>5,000</u>
- New England Governors' Conference, 1 participant, no registration fee	
- World Hydrogen Energy Conference (June 12-15, 2002 – Montreal, Quebec)	
- The Global Mining Initiative Conference (May 12-15, 2002 – Toronto, Ontario)	
- 10 th National Conference and 1 st Policy Forum on Drinking Water Quality in small systems (April 27-30, 2002 – Halifax, Nova Scotia)	
- Solar 2002 (June 15-20, 2002 – Reno, Nevada)	

Total	\$ 39,500
--------------	------------------

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. Travel expenses (0201)

A. Committee travel to: (Ottawa, Iqaluit, Whitehorse, Yellowknife. Ottawa)

7 days of travel - 16 participants (12 senators & 4 staff) - July 2002

Air Transportation:

(12 Senators X \$5250 and 4 staff X \$4900)	\$ 82,600
---	-----------

Ground Transportation:

6 taxis @ \$25.00 X 16 people	\$ 2,400
Minibus Rental	\$ 2,000

Per Diem:

7 days @ \$61.50 per day for 16 people	\$ 6,900
--	----------

Hotel Accommodations:

2 nights Iqaluit @ \$150 per day X 16 people	\$ 4,800
--	----------

2 nights Whitehorse @ \$150 per day X 16 people	\$ 4,800
---	----------

2 nights Yellowknife @ \$150 per day X 16 people	\$ <u>4,800</u>
--	-----------------

Total - Iqaluit - Whitehorse - Yellowknife	\$ 108,300
---	-------------------

**B. Committee travel for public hearings-West Portion:
(Ottawa, Vancouver and Calgary, Ottawa) September 2002**

- 12 Senators
- 3 Committee Staff (Clerk, Admin. Ass., Communication Consultant)
- 2 Researchers
- 1 Page
- 1 stenographer (+ 2 for the West Portion)
- 3 Interpreters
- 22 participants

(a) Air Transportation:

West Portion (5 days)

Ottawa – Vancouver – Calgary – Ottawa
(12 Senators X \$4400 and 10 staff X \$3800)
(2 reporters from Toronto X \$3200)

\$ 90,800
\$ 6,400

Total - Air Transportation

\$ 97,200

(b) Ground Transportation:

West Portion (5 days)

6 taxis @ \$25.00 X 22 people
Minibus Rental

\$ 3,300
\$ 2,000

(c) Per Diem:

West Portion (5 days)

5 days @ \$61.50 per day for 22 people

\$ 6,800

(d) Hotel Accommodations:

West Portion (5 days)

2 nights Vancouver @ \$150 per day X 22 people

\$ 6,600

2 nights Calgary @ \$150 per day X 22 people

\$ 6,600

Total – Vancouver – Calgary

\$ 25,300

**C. Committee travel to Washington (Ottawa - Washington-Ottawa)
Meeting with U.S. Senate Energy Committee - May 2002**

3 days of travel - 10 participants (8 senators & 2 staff)

Air transportation:

10 x \$2,060 (economy)

\$ 20,600

Minibus rental:

\$ 3,000

Ground transportation:

4 taxis x \$25 x 10 participants

\$ 1,000

Per diem and incidentals:

3 days at \$85/day x 10 participants

\$ 2,550

Hotel accommodations:

2 nights at \$150/night x 10 participants

\$ 3,000

Contingencies:

\$ 1,500

Total - Washington

\$ 31,650

D. Travel to conferences

(15 conferences, travel expenses are an estimate depending on where the conferences will take place)

Air transportation: 15 x \$2,500 (average)	\$ 37,500	
Ground Transportation: 4 taxis x \$25 x 15 participants	\$ 1,500	
Per diem and incidentals: 3 days at \$61,50/day x 15 participants	\$ 2,800	
Hotel accommodations: 2 nights at \$150/night x 15 participants	\$ <u>4,500</u>	
Total - Conferences	\$ 46,300	
2. Courier Services (0213)	\$ <u>400</u>	
Total		\$ 309,150
ALL OTHER EXPENDITURES		
1. Rentals (0500)		
Meeting room rentals: (Iqaluit, Whitehorse, Yellowknife)	\$ 1,500	
West Portion (Vancouver, Calgary)	\$ 1,500	
2. Miscellaneous	\$ <u>1,000</u>	
Total		\$ <u>4,000</u>
GRAND TOTAL		\$ 352,650

The Senate administration has reviewed this budget application.

 Heather Lank, Director of Committees and Private Legislation

 Date

 Richard Ranger, Director of Finance

 Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES NATURELLES**
**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2003**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 1^{er} mars 2001 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Taylor, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

QUE le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant à l'énergie, à l'environnement et aux ressources naturelles en général, notamment l'étude sur la sécurité des réacteurs nucléaires; et

QUE les documents et les témoignages recueillis et les travaux accomplis sur la question de la sécurité des réacteurs nucléaires par le Comité durant la deuxième session de la trente-sixième législature soient soumis au comité;

QUE le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 15 décembre 2002.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul Bélisle

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autre	39,500 \$
Transports et communications	309,150 \$
Autre dépenses	4,000 \$
TOTAL	352,650 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles le 21 février 2002.

La soussignée ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date	Nicholas W. Taylor Président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles
------	---

Date	Richard H. Kroft Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
------	--

NOTE D'INFORMATION

Année financière	1997-1998	1998-1999	1999-2000	2000-2001
Budget approuvé	-	-	41,037 \$	147,631 \$
Total des dépenses	-	-	23,319 \$	48,497 \$

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES NATURELLES**

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2003**

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Services professionnels (0401)		
Conseiller en communication (20 jours @ 500\$)		10 000 \$
Formation en communication		2 500 \$
2. Services de compte rendu et de transcription pour réunions publiques au Canada (0403)		
Reporters officiels à contrat pour séances publiques		
Partie ouest (Vancouver, Calgary) (3 jours de témoignage X 2,150\$ par jour) - Frais de présence et coût de la page		
Reporters français - Frais de présence (400\$ par jour)		8,000 \$
3. Services de traduction et d'interprétation pour réunions publiques au Canada (0412)		
Services de techniciens et équipement pour l'enregistrement électronique pendant les séances		
Partie Ouest (Vancouver, Calgary)		8,000 \$
4. Repas (0415)		
Déjeuners et dîners de travail (20 déjeuners et soupers @ 300 \$ chacun)		6,000 \$
5. Frais d'inscription (0406)		
- Conférences du Canadian Energy Research Institute (CERI) 8 inscriptions @ 600 \$ chacun.		<u>5,000 \$</u>
- Conférence New England Governors, 1 délégué, pas de frais d'inscription		
- Conférence "World Hydrogen Energy" (12-15 juin, 2002 – Montréal, Québec)		
- Conférence "The Global Mining Initiative" (12-15 mai, 2002 – Toronto, Ontario)		
- 10 ^{ème} conférence nationale et Forum d'orientation sur la qualité de l'eau potable dans les petits systèmes (27-30 avril, 2002 – Halifax, Nouvelle-Écosse)		
- Solar 2002 (15-20 juin, 2002 – Reno, Nevada)		
Total		39,500 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1. Frais de déplacement (0201)

A. Comité voyage à : (Ottawa, Iqaluit, Whitehorse, Yellowknife, Ottawa)

7 jours de voyage - 16 participants (12 sénateurs & 4 employés) - Juillet 2002

Transport aérien:

(12 sénateurs X 5250\$ et 4 employés X 4900\$) 82,600 \$

Transport au sol:

6 taxis @ 25.00\$ X 16 personnes 2,400 \$

Location d'un mini-bus 2,000 \$

Per diem et imprévus:

7 jours @ 61.50\$ par jour pour 16 personnes 6,900 \$

Hébergement à l'hôtel:

2 nuits Iqaluit @ 150\$ par jour X 16 personnes 4,800 \$

2 nuits Whitehorse @ 150\$ par jour X 16 personnes 4,800 \$

2 nuits Yellowknife @ 150\$ par jour X 16 personnes 4,800 \$

Total - Iqaluit - Whitehorse - Yellowknife

108,300 \$

**B. Comité voyage pour des réunions publiques- Partie ouest:
(Ottawa, Vancouver et Calgary, Ottawa)
Septembre 2002**

- 12 sénateurs
- 3 employés des Comités (Greffier, Adjointe, Conseiller en communications)
- 2 recherchistes
- 1 page
- 1 sténographe (+ 2 pour la partie Ouest)
- 3 interprètes
- 22 participants

a) Transport aérien :

Partie ouest (5 jours)

Ottawa – Vancouver – Calgary – Ottawa

(12 sénateurs X 4400\$ et 10 employés X 3800\$) 90,800 \$

(2 reporters de Toronto X 3200\$) 6,400 \$

Total – Transport aérien

97,200 \$

b) Transport au sol :

Partie ouest (5 jours)

6 taxis @ 25.00\$ X 22 personnes 3,300 \$

Location d'un mini-bus 2,000 \$

c) Per diem et imprévus :

Partie ouest (5 jours)

5 days @ \$61.50 per day for 22 people 6,800 \$

d) Hébergement à l'hôtel:

Partie ouest (5 jours)

2 nuits Vancouver @ 150\$ par jour X 22 personnes 6,600 \$

2 nuits Calgary @ 150\$ par jour X 22 personnes 6,600 \$

Total – Vancouver – Calgary

25,300 \$

**C. Comité voyage à Washington (Ottawa - Washington-Ottawa)
Réunion avec le Comité sénatorial de l'Énergie des E-U - Mai 2002
3 jours de voyage - 10 participants (8 sénateurs & 2 employés)**

Transport aérien :

10 x 2,060\$ (économie) 20,600 \$

Location d'un mini-bus :

3,000 \$

Transport au sol :

4 taxis x 25\$ x 10 participants 1,000 \$

Per diem and incidentals :

3 jours à 85\$/jour x 10 participants 2,550 \$

Hébergement à l'hôtel :

2 nuits à 150\$/nuît x 10 participants 3,000 \$

Frais divers:

1,500 \$

Total - Washington

31,650 \$

D. Voyage pour une conférence

(15 conférences, les frais de déplacement sont approximatifs tout dépendant où la conférence aura lieu)

Transport aérien: 15 x 2,500\$ (en moyenne)	37,500 \$	
Transport au sol: 4 taxis x 25\$ x 15 participants	1,500 \$	
Per diem et imprévus: 3 jours à 59,40\$/jour x 15 participants	2,800 \$	
Hébergement à l'hôtel: 2 nuits à 150\$/nuit x 15 participants	<u>4,500 \$</u>	
Total - Conférences		46,300 \$
2. Services de messagerie (0213)		<u>400 \$</u>
Total		309,150 \$
AUTRES DÉPENSES		
1. Location (0500) Location d'une salle de réunion : (Iqaluit, Whitehorse, Yellowknife) Partie Ouest (Vancouver, Calgary)	1,500 \$ 1,500 \$	
2. Divers (0799)	<u>1,000 \$</u>	
Total		<u>4,000 \$</u>
GRAND TOTAL		352,650 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, directrice des Comités et de la législation privée

Date

Richard Ranger, directeur des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, April 25, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment, and Natural Resources for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2003 with respect to its study of issues that may arise from time to time relating to energy, the environment and natural resources, including the continuation and completion of the study on Nuclear Reactor Safety. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 31,000
Transportation and Communications	\$ 128,500
Other Expenditures	\$ 2,500
TOTAL	\$ 162,000

Respectfully submitted,

Le président,
RICHARD H. KROFT
Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 25 avril 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003 afin d'étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant à l'énergie, à l'environnement et aux ressources naturelles en générale, notamment l'étude sur la sécurité des réacteurs nucléaires. Le budget approuvé se lit comme suit :

Services professionnels et autres	31,000 \$
Transports et communications	128,500 \$
Autres dépenses	2,500 \$
TOTAL	162,000 \$

Respectueusement soumis,

APPENDIX "F"
(see p. 1460)

THURSDAY, April 25, 2002

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

EIGHTEENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on March 1st, 2001, to examine and report upon the state of the health care system in Canada, respectfully requests that it be empowered to travel outside Canada for the purpose of its study.

Pursuant to section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

MICHAEL KIRBY

Chair

ANNEXE « F »
(voir p. 1460)

Le jeudi 25 avril 2002

Le Comité sénatorial permanent des Affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

DIX-HUITIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le 1er mars 2001 à examiner pour en faire rapport l'état du système de soins de santé au Canada, demande respectueusement qu'il soit autorisé à se déplacer à l'étranger aux fins de son étude.

Conformément à l'article 2:07 des Directives régissant le financement des comités du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexes au présent rapport.

Respectueusement soumis,

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY
SPECIAL STUDY ON HEALTH CARE SYSTEM
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2003

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, March 1, 2001:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the state of the health care system in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) The fundamental principles on which Canada's publicly funded health care system is based;
- (b) The historical development of Canada's health care system;
- (c) Health care systems in foreign jurisdictions;
- (d) The pressures on and constraints of Canada's health care system; and
- (e) The role of the federal government in Canada's health care system;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the Second Session of the Thirty-sixth Parliament be referred to the Committee;

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2002; and

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, December 11, 2001:

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Pépin:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on March 1, 2001, the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, which was authorized to examine and report upon the state of the health care system in Canada, be empowered to present its final report no later than June 30, 2003.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Special Services	\$ 106,000
Transportation and Communications	\$ 321,840
Other Expenditures	\$ <u>15,000</u>
TOTAL	\$ 442,840

The foregoing budget was approved by the Committee _____.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Hon. Senator Michael Kirby
Chair, Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

Date

Hon. Senator Richard Kroft
Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

STANDING COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY
EXPLANATION OF COST ELEMENTS

PROFESSIONAL AND SPECIAL SERVICES

1. Freelance Reporters		
\$2000/day x 10 days (transcript production English)	\$	20,000
\$1000/day x 3 days (transcript production French)	\$	3,000
\$500/day x 10 days for French Reporter	\$	5,000
2. Communications Consultant	\$	30,000
3. Researcher (contract)	\$	15,000
4. Working Meals (0415)		
Working lunches and dinners (25 meals at \$ 200)	\$	5,000
5. Interpretation Equipment (0412)		
Two cities in Western Canada x 2 days		
\$3,000/day x 4 days	\$	12,000
\$2,000/day x 2 days (Toronto)	\$	4,000
\$2,000/day x 2 days (Montreal)	\$	4,000
Two cities in Eastern Canada x 2 days		
\$4,000/day x 2 days	\$	<u>8,000</u>
Subtotal		\$ 106,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. Travel Expenses (0203)

Committee travel across Canada (Fall 2002/Winter 2003)

14 participants (7 Senators, 1 researcher, 1 clerk, 1 assistant,
1 French Reporter, 3 interpreters)

Air transportation:

7 x \$10,500 (business class - \$5,500 West, \$4,000 East, \$1,000 Central)	\$	73,500
7 x \$9,700 (economy class \$4,900 West, \$3,800 East, \$1,000 Central)	\$	67,900

Ground transportation:

Minibus rental (5 cities x \$600)	\$	3,000
6 taxis x \$30 x 14 participants	\$	2,500

Per diem & incidentals:

13 days x \$61.50 x 14 participants	\$	11,200
-------------------------------------	----	--------

Hotel accommodation:

5 nights at \$150/night (Western Canada) x 14 participants	\$	10,500
2 nights at \$150/night (Toronto) x 14 participants	\$	4,200
2 nights at \$150/night (Montreal) x 14 participants	\$	4,200
2 nights at \$120/night (Eastern Canada) x 14 participants	\$	3,360
Contingencies	\$	3,000

2. Conference participation (national or international)

Registration, Hotel, Transportation - 4 senators x \$6250 e.g. Washington Health Affairs Annual Meeting (January 2003)	\$	25,000
---	----	--------

3. Fact-finding**(a) London, England and Stockholm, Sweden (Summer 2002)**

visit with British NHS officials, visit to St. Göran's Hospital in Stockholm - 4 senators, 2 staff

Airfare — 4 x \$6000, 2 x \$4000	\$	32,000	
Hotel — 6 x \$300 x 6 nights	\$	10,800	
Perdiem — 6 x \$147 (UK) x 3 days + 6 x \$ 88 x 3 days (Sweden)	\$	4,230	
Ground Transportation - Taxis 6 x \$25 x 2	\$	300	
Mini-bus rental \$1000 x 4 days	\$	<u>4,000</u>	
			\$ 51,330

(b) California (Summer 2002)

visit US Kaiser-Permanente Group HMO - 4 senators, 2 staff

Airfare — 4 x \$5000, 2 x \$4000	\$	28,000	
Hotel — 6 x \$325 x 3 nights	\$	5,850	
Perdiem — 6 x \$100 x 4 days	\$	2,400	
Ground Transportation - Taxis 6 x \$25 x 2	\$	300	
- Mini-bus rental \$500 x 3 days	\$	<u>1,500</u>	
			\$ 38,050

(c) Nunavut (Fall 2002)

visit health facilities - 4 senators, 2 staff

Airfare — 6 x \$3000	\$	18,000	
Hotel — 6 x \$175 x 3 nights	\$	3,150	
Perdiem — 6 x \$90.10 x 4 days	\$	2,200	
Ground Transportation - Taxis 6 x \$25 x 2	\$	300	
- Mini-bus rental \$150 x 3 days	\$	<u>450</u>	
			\$ <u>24,100</u>

Subtotal \$ 321,840

ALL OTHER EXPENDITURES**1. Miscellaneous expenses (0799)**

\$ 1,000

2. Meeting Room rental

1 cities x \$1000 in Canada

\$ 11,000

3 cities x \$1000 outside Canada

\$ 3,000

Subtotal

\$ 15,000

TOTAL

\$ 442,840

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Heather Lank
Director of Committees and Private Legislation

Date

Richard Ranger
Director of Finance

Date

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

**ÉTUDE SPECIALE SUR LE SYSTÈME DE SANTÉ
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2003**

Extrait des Journaux du Sénat du jeudi 1er mars 2001 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, appuyée par l'honorable sénateur Kinsella,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner pour en faire rapport l'état du système de soins de santé au Canada. Plus particulièrement, que le Comité soit autorisé à examiner:

- a) Les principes fondamentaux sur lesquels est fondé le système public de soins de santé au Canada;
- b) L'historique du système de soins de santé au Canada;
- c) Les systèmes de soins de santé dans d'autres pays;
- d) Le système de soins de santé au Canada — pressions et contraintes;
- e) Le rôle du gouvernement fédéral dans le système de soins de santé au Canada;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité dans la deuxième session de la trente-sixième législature soient déférés au Comité;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2002; et

Que le Comité soit autorisé, par dérogation aux règles usuelles, à déposer tout rapport auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas à ce moment-là; et que le rapport soit réputé avoir été déposé à la Chambre du Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des Journaux du Sénat du mardi 11 décembre 2001 :

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Pépin,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 1^{er} mars 2001, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, autorisé à examiner pour en faire rapport l'état du système de soins de santé au Canada, soit habilité à présenter son rapport final au plus tard le 30 juin 2003.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul Bélisle

SOMMAIRE

Services professionnels et autres	106 000 \$
Transports et communications	321 840 \$
Autres dépenses	15 000 \$
TOTAL	442 840 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité le _____.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

l'hon. Sénateur Michael Kirby
Président, Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Date

l'Hon. Sénateur Richard Kroft
Président, Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE
EXPLICATIONS DES POSTES DE DÉPENSES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Sténographes à la pige		
2000 \$/jour x 10 jours (production des transcriptions - anglais)	20 000	
1000 \$/jour x 3 jours (production des transcriptions - français)	3 000	
500 \$/jour x 10 jours pour sténographe français	5 000	
2. Agent de communications	30 000	
3. Agent de recherche (contract)	15 000	
4. Repas de travail (0415) 25 repas à 200 \$ chacun	5 000	
5. Équipement d'interprétation (0412)		
Deux villes dans l'Ouest du Canada x 2 jours		
3 000\$/jour x 4 jours	12 000	
2 000\$/jour x 2 jours (Toronto)	4 000	
2 000\$/jour x 2 jours (Montréal)	4 000	
Deux villes dans l'Est du Canada x 2 jours		
4 000\$/jour x 2 jours	<u>8 000</u>	
Sous total		106 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1. Frais de déplacement (0203)		
Comité voyagera à travers le Canada		
14 participants (7 sénateurs, 1 agent de recherche et 2 employés (greffier , 1 sténographe français, 3 interprètes)		
Transport aérien:		
7 x 10 500 \$ (classe affaires 5 500\$ ouest, 4 000\$ est, \$1,000 central)	73 500	
7 x 9 700 \$ (classe économie 4 900\$ ouest, 3 800\$ est, \$1,000 central)	67 900	
Transport au sol:		
Minibus (5 villes x \$600)	3 000	
6 taxis x \$30 x 14 participants	2 500	
Per diem et imprévus:		
13 jours 61,50\$ x 14 participants	11 200	
Hébergement à l'hôtel:		
5 nuits à 150 \$/nuit (Ouest) x 14 participants	10 500	
2 nuits à 150 \$/nuit (Toronto) x 14 participants	4 200	
2 nuits à 150 \$/nuit (Montréal) x 14 participants	4 200	
2 nuits à 120 \$/nuit (Est) x 14 participants	3 360	
Imprévus	3 000	
2. Conférences (nationale ou internationale)		
Inscription, hôtel et transports - 4 sénateurs x 6 250\$	25 000	
e.g. Washington "Health Affairs Annual Meeting" (janvier 2003)		

3. Missions d'information**a) Londres, Angleterre et Stockholm, Suède (Été 2002)**

visite avec agents responsables du système NHS; visit à l'hôpital
St. Göran en Suède- 4 sénateurs, 2 personnels de soutien

Tarif aérien — 4 x 6000\$, 2 x 4000\$	32 000	
Hôtel — 6 x 300\$ x 6 nuits	10 800	
Frais de déplacement 6 x 147\$ (R.-U.) x 3 jours + 6 x 88\$ x 3 jours (Suède)	4 230	
Transports au sol Taxis 6 x 25\$ x 2	300	
Mini-bus 1000\$ x 4 jours	<u>4000</u>	
		51 330

b) Californie (Été 2002)

visite Groupe Kaiser-Permanente (HMO) - 4 sénateurs, 2 personnels
de soutien

Tarif aérien — 4 x 5000\$, 2 x 4000\$	28 000	
Hôtel — 6 x 325\$ x 3 nuits	5850	
Frais de déplacement — 6 x 100\$ x 4 jours	2 400	
Transports au sol- Taxis 6 x 25\$ x 2	300	
- Mini-bus 500\$ x 3 jours	<u>1 500</u>	
		38 050

c) Nunavut (Automne 2002)

visite des établissements de santé - 4 sénateurs, 2 personnels de soutien

Tarif aérien — 6 x 3000\$	18 000	
Hôtel — 6 x 175\$ x 3 nuits	3 150	
Frais de déplacement— 6 x 90,10\$ x 4 jours	2 200	
Transports au sol- Taxis 6 x 25\$ x 2	300	
- Mini-bus 150\$ x 3 jours	<u>450</u>	
		<u>24 100</u>

Sous total**321 840 \$****AUTRES DÉPENSES****1. Divers (0799)**

1 000

2. Location de salles de réunion

11 villes x 1000\$ au Canada

11 000

3 villes x 1000\$ à l'étranger

3 000**Sous total****15 000 \$****TOTAL****442 840 \$**

L'administration du Sénat a examiné le budget.

Heather Lank
Directeur des Comités et de la Législation privée

Date

Richard Ranger
Directeur des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 25, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2003 for the purpose of its Special Study on the Health Care System, as authorized by the Senate on Thursday, March 1, 2001. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 49,000
Transport and Communications	\$ 47,000
Other Expenditures	\$ 2,000
Total	\$ 98,000

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 25 avril 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie pour les dépenses projetées dudit Comité, pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003 aux fins de leur Étude spéciale sur le système de santé tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 1 mars 2001. Le budget approuvé se lit comme suit :

Services professionnels et autre	49 000 \$
Transports et des communications	47 000 \$
Autres dépenses	2 000 \$
Total	98 000 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chairman



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada — Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9